

現行讃美歌461番^(他) 主われを愛す

1. 主われをあいす 主はつよければ
われよわくとも おそれはあらし

～おりかえし～

わが主イエス わが主イエス
わが主イエス われをあいす

2. わが罪のため さかえをすてて
あめよりくだり 十字架につけり

3. みくにのかどを ひらきてわれを
招きたまえり いさみて昇らん

4. わが君イエスよ われをきよめて
よきはたらきを なさしめたまえ

明治5年(1872)試訳から一年後の歌詞 (1節)

1. 耶蘇(やそ)われを愛す 左様聖書申す。
帰すれは子等(こたち) よわいもつよい
はい耶蘇愛す、 はい耶蘇愛す
はい耶蘇愛す 左様聖書申す

〈出典〉梅染信夫『栄光、神にあれ 讃美歌物語』
新教出版社、1992年 P.129

讃美歌21 484番 口語訳 (1節)

1. 愛の主イエスは 小さいものを
いつも愛して 守るかたです。
聖書は言う、イエスさまは
愛されます、このわたしを。

Jesus loves me, this I know

1.
Jesus loves me! this I know,
For the Bible tells me so;
Little ones to Him belong,
They are weak, but He is strong.

Refrain:

Yes, Jesus loves me!
Yes, Jesus loves me!
Yes, Jesus loves me!
The Bible tells me so.

2.
Jesus loves me! He who died
Heaven's gate to open wide;
He will wash away my sin,
Let His little child come in.

〈Refrain〉

3.
Jesus loves me! loves me still,
Though I'm very weak and ill;
From His shining throne on high,
Comes to watch me where I lie.

〈Refrain〉

4.
Jesus loves me! He will stay
Close beside me all the way;
If I love Him, when I die
He will take me home on high.

〈Refrain〉

〈出典〉

https://en.wikipedia.org/wiki/Jesus_Loves_Me

1860年初版出版時点では、リフレインは無く
4節のみ。二年後メロディーが付けられた際に
リフレインが付加されました。